

Cultural Link: Kanada – Deutschland

Festschrift zum dreißigjährigen
Bestehen eines
akademischen Austauschs

Herausgegeben
von Beate Henn-Memmesheimer
und David G. John



Röhrig Universitätsverlag
St. Ingbert • 2003

INHALT

Foreword / Vorwort: Waterloo / Mannheim	ix
--	----

GESCHICHTE DES AUSTAUSCHS

Dietrich Jöns

Ein Blick zurück nach dreißig Jahren. Von einem Mannheimer Mitbegründer	3
---	---

Manfred Kuxdorf

The History of the Waterloo in Germany Program.....	11
---	----

TEILNEHMENDE UND ERGEBNISSE

Studierende der Universität Mannheim in Waterloo	21
Students from the University of Waterloo in Mannheim.....	25
Theses and Dissertations.....	31
Visiting Professors / Gastprofessoren und Gastprofessorinnen	44

LERNEN IM KULTURVERGLEICH

Michael Boehringer

Learning about Cultures: Intercultural Training, the Case of German Cultural Primers and the Impact of Language Learning	49
--	----

Franz Futterknecht

Internationale Sommerkurse als Testfall der im Fremdsprachenunterricht erworbenen interkulturellen Kompetenz und Kommunikationsfähigkeit	65
--	----

Jürgen Landwehr

Wie liest man Goethe-Gedichte mit Kanadiern? Eine Reflexion über Fremd- und Selbstbilder und praktische Korrekturen.....	79
--	----

Willy Michel

Defizite und Entwicklungsmöglichkeiten interdisziplinärer und interkultureller Forschung vom Bereich der Germanistik aus	89
--	----

Hermann Müller-Solger

Lehrerexamen Germanistik – Fortschritt in 30 Jahren?.....	101
---	-----

SPRACHAUSTAUSCH

Vinko Grubišić

Three Early Slavic Lexicographers: Sigismundus Gelenius,
Faustus Verantius and Petrus Lodereckerus 115

Grit Liebscher und Kerstin Steiger

Code-switching oder gemischter Code? Fallstudie einer
bilingualen Sprecherin in Waterloo County 127

Mathias Schulze and Lori Heffner

Speakers of German in Kitchener-Waterloo: Assimilation and Shift 141

KULTURKONFLIKT

Zina Gimpelevich

Vasil Byka 's *Ściuža (The Chill)*: A Chronicle of Belarusan
Peasants' Sufferings..... 161

Raimund Kemper

Zu einer jüdischen Biographie: Fredy Hirsch, 1916-1944..... 177

Gudrun Loster-Schneider

Ein ‚Waterloo‘ bürgerlicher Geschlechtermythen:
Rabenmütter, vater(lands)lose Gesellen, Mordbrennerstöchter
und die Genealogie der Gewalt in Clara Viebigs
Unter dem Freiheitsbaum 189

Ireneusz Szarycz

Rising from the Abyss: Forbidden Themes in Russian Literature 211

KULTURKONTAKT

Gisela Brude-Firnau

Klio kämpft um Einsicht: Zur Rezeption von Hermann Brochs
Schlafwandler-Trilogie in Monika Marons *Stille Zeile sechs*..... 227

Robert Karpiak

Don Juan 'In the Russian Manner': Chekhov's *Platonov* as
Poetic Myth..... 239

James M. Skidmore

The Role of Art in Two Recent Novels about Captain Sir
John Franklin..... 253

AUSTAUSCHMETAPHERN

Andreas Böhn

Vielstimmigkeit als Austauschprozess zwischen poetischen Ebenen.

Ist Nestroys *Weder Lorbeerbaum noch Bettelstab* Parodie,
Satire oder Metatheater? 269

Renate Hansen-Kokoruš

Der Metamorphose-Diskurs in Pelevins *Das Leben der Insekten*..... 279

Paul M. Malone

„Supergroß, super konservativ, und hetzt mich super ab“:

Canada as Seen from Berlin in Penelope Buitenhuis's *Trouble* 295

David G. John

Co-operation and Partnership: Peter Stein's *Faust* 2000 307